



ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

**ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ
ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ**

Αρ. Φακ.: 4.2.23.5

Αρ. Φαξ.: 22 800862

Αρ. Τηλ.: 22800609

E-mail: charang10@gmail.com

1^η Σεπτεμβρίου 2016

Διευθυντές/ντριες

Λυκείων, Τεχνικών Σχολών και Ιδιωτικών Σχολείων

Θέμα: Διαγωνισμός Juvenes Translatores για νεαρούς μεταφραστές στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Η Γενική Διεύθυνση Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής διοργανώνει τον 10^ο Διαγωνισμό Μετάφρασης που αφορά σχολεία Μέσης Εκπαίδευσης της Ευρωπαϊκής Ένωσης με την ονομασία «Juvenes Translatores».

Σκοπός του Διαγωνισμού:

- Να προωθηθεί η γλωσσομάθεια μεταξύ των νέων της Ευρώπης.
- Να δοθεί η ευκαιρία στους μαθητές να ανακαλύψουν τη μετάφραση, μια δραστηριότητα σημαντική η οποία προάγει την επικοινωνία ανάμεσα στις διάφορες κουλτούρες και να συνειδητοποιήσουν την αναγκαιότητα της αρμονικής συνύπαρξης πολλών και διαφορετικών γλωσσών στην Ευρώπη.

Περιεχόμενο και θέμα του Διαγωνισμού:

- Οι διαγωνιζόμενοι θα κληθούν να επεξεργαστούν ένα κείμενο στη γλώσσα της επιλογής τους και να το μεταφράσουν σε μια άλλη γλώσσα επίσης της επιλογής τους. Και οι δύο γλώσσες θα πρέπει να είναι από τις 24 ομιλούμενες, επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- Το θέμα του Διαγωνισμού για το έτος 2016 είναι «ΟΙ Γλώσσες και η Μετάφραση».

Δικαίωμα συμμετοχής:

- Όλοι οι μαθητές που γεννήθηκαν το 1999 και φοιτούν σήμερα στη Μέση Εκπαίδευση.

Χρονοδιάγραμμα Διαγωνισμού:

- **Πριν από τον Διαγωνισμό - Εγγραφή:**

Τα σχολεία που επιθυμούν να συμμετάσχουν πρέπει να συμπληρώσουν το ηλεκτρονικό δελτίο εγγραφής στον επίσημο ιστότοπο του Διαγωνισμού <http://ec.europa.eu/translatores>, από την 1^η Σεπτεμβρίου έως τις 20

Οκτωβρίου 2016. Οι εγγραφές αρχίζουν και τελειώνουν στις 13.00 ώρα Κύπρου κατά τις αντίστοιχες ημερομηνίες. Σημειώστε ότι πριν την εγγραφή στο Διαγωνισμό, ο Υπεύθυνος καθηγητής θα πρέπει να έχει λάβει από το Διευθυντή ή τη Διευθύντρια του σχολείου έγκριση συμμετοχής.

Στη συνέχεια, θα γίνει κλήρωση για να επιλεγούν, από τα σχολεία που θα έχουν εγγραφεί, εκείνα που θα κληθούν να συμμετάσχουν στον Διαγωνισμό (ο αριθμός των σχολείων σε κάθε χώρα που θα επιλεγούν αντιστοιχεί στον αριθμό των εδρών που κάθε χώρα διαθέτει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο).

Τα σχολεία που θα επιλεγούν πρέπει:

α) να δηλώσουν από 2 έως 5 υποψήφιους μαθητές για τον Διαγωνισμό και να καταχωρήσουν στη βάση δεδομένων του *Juvenes Translatores* τα ονοματεπώνυμά τους και τα ζεύγη γλωσσών της επιλογής τους μέχρι τις 21 Νοεμβρίου 2016 το αργότερο. Η καταχώρηση θα γίνει μέσω συνδέσμου που θα αποστείλει ηλεκτρονικά η ομάδα *Juvenes Translatores* (ομάδα JT) στον Υπεύθυνο καθηγητή του επιλεγόμενου σχολείου.

β) να έχουν επίσης την ευθύνη της διοργάνωσης του Διαγωνισμού σε τοπικό επίπεδο. Οφείλουν να διευθετήσουν όλα τα πρακτικά ζητήματα, π.χ. τη διάθεση κατάλληλου χώρου και προσωπικού και να μεριμνήσουν ώστε ο Διαγωνισμός να διεξαχθεί με δίκαιο και αμερόληπτο τρόπο.

- **Ημέρα του Διαγωνισμού:**

Ο Διαγωνισμός θα διεξαχθεί ταυτόχρονα σε όλα τα συμμετέχοντα σχολεία των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης από τις 11.00 έως τις 13.00 ώρα Κύπρου, την Πέμπτη 24 Νοεμβρίου 2016 στον χώρο του σχολείου. Τα προς μετάφραση κείμενα θα διανεμηθούν στα σχολεία μόνο σε ηλεκτρονική μορφή (είτε μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου είτε με τηλεφόρτωση από τον επίσημο ιστότοπο του Διαγωνισμού). Οι εργασίες των μαθητών θα πρέπει να είναι γραμμένες στο χέρι, με μαύρη πένα, πάνω σε φύλλα που θα σταλούν από τη Γενική Διεύθυνση Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Με την ολοκλήρωση της δοκιμασίας, την ίδια μέρα, θα πρέπει να αποσταλούν οι εργασίες των μαθητών, μετά από σάρωσή τους, στους διοργανωτές με τηλεφόρτωσή στη βάση δεδομένων του *Juvenes Translatores*.

- **Αξιολόγηση των μεταφράσεων και δημοσίευση των αποτελεσμάτων:**

Μεταφραστές και αναθεωρητές της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Ένωσης θα αξιολογήσουν τις συμμετοχές και θα επιλέξουν την καλύτερη μετάφραση από κάθε χώρα της Ε.Ε. Ο κατάλογος των 28

νικητών θα δημοσιευθεί αρχές Φεβρουαρίου του 2017. Η Γ.Δ. Μετάφρασης θα αποστείλει ηλεκτρονικά στο σχολείο του νικητή ένα δελτίο συγκατάθεσης, το οποίο το σχολείο θα πρέπει να εκτυπώσει, να υπογράψει και να επιστρέψει στη Γ.Δ. Μετάφρασης, εντός της προθεσμίας, μαζί με ένα αντίγραφο έγκυρου δελτίου ταυτότητας του μαθητή.

- **Τελετή απονομής των βραβείων:**

Ο νικητής από κάθε κράτος μέλος της Ε.Ε. θα προσκληθεί στις Βρυξέλλες για την Τελετή Απονομής των Βραβείων, στην έδρα της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, σε ημερομηνία που θα ανακοινωθεί αργότερα.

Για περισσότερες πληροφορίες τα σχολεία και οι εκπαιδευτικοί που επιθυμούν να συμμετάσχουν μπορούν να επισκεφθούν τον επίσημο ιστότοπο του Διαγωνισμού <http://ec.europa.eu/translatores>.



Δρ Κυπριανός Δ. Λούπας
Διευθυντής
Μέσης Εκπαίδευσης



Δρ Ηλίας Μαρκάτζης
Διευθυντής
Μέσης Τεχνικής και
Επαγγελματικής Εκπαίδευσης